

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה
ליהודים החרדים
BRIT XADASHÁ
JUDÍA
ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

Primera Carta del Shali'ax Shaul a la Kejilá del Brit Xadashá en Corinto

PEREQ ALEF

1 Shaúl, llamado á ser shelí'ax de Rabinu Melekh jaMashí'ax por ratzón Elojim, y Sostenes el ax beMashí'ax, [Hechos. 18:17]

2 A la kejilá meshixit de Elojim que está en Corinto, santificados en Mashí'ax Rabinu Melekh jaMashí'ax, llamados quedoshim, y á todos los que invocan el nombre de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashí'ax en cualquier lugar, [Señor] de ellos y nuestro:

3 xen vexesed y shalom de Elojim nuestro Av, y del Señor Rabinu Melekh jaMashí'ax.

4 Gracias doy á mi Elojim siempre por vosotros, por la xen vexesed de Elojim que os es dada en Mashí'ax Rabinu Melekh jaMashí'ax;

5 Que en todas las cosas sois enriquecidos en él, en toda lengua y en toda ciencia;

6 Así como el edut de Mashí'ax ha sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestacion de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashí'ax:

8 El cual también os confirmará hasta el fin, [para que seáis] sin falta en el dia de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashí'ax: [Danyel 8:35]

9 Fiel [es] Elojim, por el cual sois llamados á la participacion de su ben Rabinu Melekh jaMashí'ax nuestro Señor.

10 Os ruego, pues, axim, por el nombre de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashí'ax, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente, y en un mismo parecer. [cf. 11:18]

11 Porque me ha sido declarado de vosotros, axim míos, por los [que son] de Cloé, que hay entre vosotros contiendas;

12 Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Shaúl; pues yo de Apólos; y yo de Céfas; y yo de Mashí'ax.

13 ¿Está dividido Mashí'ax? ¿fue crucificado Shaúl por vosotros? ó habeis sido sumergidos en tevilá en el nombre de Shaúl? [Devarim 21:23]

14 Doy gracias á [mi] Elojim, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crispo y á Gayo;

15 Para que ninguno diga que habeis sido sumergidos en tevilá en mi nombre.

16 Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado á algún otro.

17 Porque no me envió Mashíax á bautizar; sino á predicar la Besorat jaGueulá: no en xakhmá de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Mashíax. [Devarim 21:23]

18 Porque el devar de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, es á saber, á nosotros, es guevurá de Elojim.

19 Porque está escrito: Destruiré la xakhmá de los xakhamim, y desecharé la inteligencia de los entendidos. [Ieshaya 29:14]

20 ¿Qué es del xakhám? ¿Qué del escriba? ¿Qué del escudriñador de ja'olam jazé? ¿No ha enloquecido Elojim la xakhmá del mundo? [Ieshaya 19:11-12; 44:25; Iov 12:17; Ieremeya 8:9]

21 Porque por no haber jaolam jazé conocido en la xakhmá de Elojim á Elojim por xakhmá, agradó á Elojim salvar los creyentes por la locura de la predicacion.

22 Porque los iejudim piden señales, y los ievanim buscan xakhmá: [Shemot 7;3]

23 Mas nosotros predicamos á Mashíax crucificado, [que es] á los iejudim ciertamente tropezadero, y á las naciones locura: [Deavarim 21:23; Ieshaya 8:14]

24 Empero á los llamados, así iejudim como ievanim, Mashíax guevurá de Elojim, y xakhmá de Elojim. [1:1-2]

25 Porque lo loco de Elojim es mas xakhám que bené adam; y lo flaco de Elojim es mas fuerte que bené adam.

26 Porque mirad, axim, vuestra vocacion, que no sois muchos xakhamim según el basar, no muchos poderosos, no muchos nobles:

27 Antes lo necio del mundo escogió Elojim, para avergonzar á los xakhamim; y lo flaco del mundo escogió Elojim, para avergonzar lo fuerte;

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Elojim; [y] lo que no es, para deshacer lo que es: [Ieshaya 53:3]

29 Para que ninguna carne se jacte en su presencia.

30 Mas de él sois vosotros en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, el cual nos ha sido hecho por Elojim xakhmá, y justificacion, y santificacion, y gueulá: [Ieremeya 23:5-6;33:16]

31 Para que, como está escrito: El que se gloria, gloríese en el S'r. [Ieremeya 9:23;Tejilim 34:2; 44:8]

PEREQ BET

1 Así que, axim, cuando fuí á vosotros, no fuí con altivez de davar, ó de xakhmá, á anunciaros el edut de Mashíax.

2 Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Rabinu Melekh jaMashíax, y á este crucificado.

3 Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho paxad y temblor: [Ac.18:1]

4 Y ni mi davar ni mi predicacion [fue] con palabras persuasivas de humana xakhmá, mas con demostracion del Rúax y de poder;

5 Para que vuestra emuná no esté fundada en xakhmá de hombres, mas en poder de Elojim.

6 Empero hablamos xakhmá entre perfectos; y xakhmá, no de ja'olam jazé, ni de los príncipes de ja'olam jazé, que se deshacen: [Rom. 13:3; Tejilim 146:4]

7 Mas hablamos xakhmá de Elojim en raz, la [xakhmá] oculta, la cual Elojim predestinó antes de los siglos para nuestra kavod:

8 La que ninguno de los príncipes de ja'olam jazé conoció; porque si [la] hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de kavod: [Devarim 21:23; Tejilim 24:7]

9 Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oreja oyó, ni han subido en lev de hombre, [son] las que ha Elojim preparado para aquellos que le aman. [Ieshaya 64:3(4) Targum; 52:15]

10 Empero Elojim nos [lo] reveló á nosotros por [su] Rúax: porque el Rúax todo lo escudriña, aún lo profundo de Elojim.

11 Porque ¿quién de bené adam sabe las cosas del hombre, sino el rúax del [mismo] hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas [que son] de Elojim, sino el Rúax de Elojim. [Ieremeya 17:9; Mishlé 20:27]

12 Y nosotros hemos recibido, no el rúax del mundo, sino el Rúax que es de Elojim, para que conozcamos lo que Elojim nos ha dado:

13 Lo cual también hablamos, no con doctas palabras de humana xakhmá, mas con Torá del Rúax, acomodando lo espiritual á lo espiritual.

14 Mas el ben Adam animal no percibe las cosas [que son] del Rúax de Elojim, porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.

15 Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas él no es juzgado de nadie.

16 Porque ¿quién conoció la mente de Adonay? ¿Quién le instruyo? Mas nosotros tenemos la mente de Mashíax. [Ieshaya 40:13 Targum]

PEREQ GUIMEL

1 De manera que yo, axim, no pude hablaros como á espirituales, sino como á carnales, como á ieladim en Mashíax.

2 Os dí á beber leche, y no [os dí] vianda: porque aún no podiais, ni aún podeis ahora;

3 Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no sois carnales, y andais como hombres?

4 Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Shaúl; y el otro: Yo de Apólos; ¿no sois carnales?

5 ¿Que pues es Shaúl? y ¿qué [es] Apólos? mesharetim por los cuales habeis creido; y [eso] según que á cada uno ha concedido Adonay.

6 Yo planté, Apólos regó; mas Elojim ha dado el crecimiento.

7 Así que ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Elojim, que da el crecimiento.

8 Y el que planta y el que riega son una misma cosa: aunque cada uno recibirá su saxar conforme á su labor. [Tejilim 18:20; 62:12]

9 Porque [nosotros] coadjutores somos de Elojim: [y vosotros] labranza de Elojim sois, edificio de Elojim sois. [Ieshaya 61:3]

10 Conforme á la xen vexesed de Elojim que me ha sido dada, [yo] como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Rabinu Melekh jaMashíax. [Ieshaya 28:16]

12 Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca,

13 La obra de cada uno será manifestada; porque el dia la declarará: porque por la esh será manifestada, y la obra de cada uno cuál sea, la esh hará la prueba. [Bamidbar 31:22-23; Ieremeya 23:28-29; Malakhi 3:3]

14 Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá saxar. [In. 15:16; Bereshyt 15:1]

15 Si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: él empero será salvo, mas así como [escapado] por fuego. [Ef. 2:8-9]

16 ¿No sabeis que sois Bet Miqdash de Elojim, y que el Rúax de Elojim mora en vosotros?

17 Si alguno violare el Bet Miqdash de Elojim, Elojim destruirá al tal; porque el Bet Miqdash de Elojim, el cual sois vosotros, Qadosh es.

18 Nadie se engañe á sí mismo; si alguno entre vosotros parece ser xakhám en ja'olam jazé, hágase simple, para ser [de veras] xakhám. [Ieshaya 5:21]

19 Porque la xakhmá de este mundo es necedad para con Elojim: pues escrito está: El que prende á los xakhamim en la astucia de ellos. [Iov 5:13]

20 Y otra vez: Adonay conoce los pensamientos de los xakhamim, que son vanos. [Tejilim 94:11]

21 Así que ninguno se gloríe en bené adam; porque todo es vuestro;

22 Sea Shaúl, sea Apólos, sea Kéfas, sea jaolam jazé, sea ja'xayim, sea la mavet, sea lo presente, sea lo porvenir; todo es vuestro:

23 Y vosotros de Mashíax; y Mashíax de Elojim.

PEREQ DALET

1 Ténganos bené adam por mesharetim de Mashíax, y dispensadores de los misterios de Elojim.

2 Mas ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.

3 Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros, [ó de cualquier] mishpat humano; y

ni aún yo me juzgo.

4 Porque aunque de nada tengo [mala] conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga Adonay es. [Bereshyt 18:25; Danyel 7:13-14]

5 Así que no juzgueis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo nistar de las tinieblas, y manifestará los intentos de los levavot; y Entonces cada uno tendrá de Elojim la alabanza. [Iov 12:22; Tejilim 90:8]

6 Esto empero, axim, he pasado por ejemplo en mí y en Apólos por ajavá de vosotros; para que en nosotros aprendais á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro.

7 Porque ¿quién te distingue? ó ¿qué tienes que no hayas recibido? Y si [lo] recibiste, ¿de qué te gloríes como si no hubieras recibido?

8 Ya estáis hartos, ya estáis ricos; sin nosotros reinais [ya;] y ojalá reineis, para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros.

9 Porque á lo que pienso, Elojim nos ha mostrado á nosotros los sheluxim por los postreros, como á sentenciados á mavet: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los malakhim, y á bené adam. [Tejilim 71:7]

10 Nosotros necios por ajavá de Mashíax, y vosotros prudentes en Mashíax; nosotros flacos, y vosotros fuertes; vosotros nobles, y nosotros viles.

11 Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y andamos vagabundos,

12 Y trabajamos, obrando con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos, padecemos redifá, y sufrimos,

13 Somos blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora. [Ieremeya 20:18; Ekhá 3:45]

14 No escribo esto para avergonzaros; mas amonéstoos como á mis hijos amados.

15 Porque aunque tengais diez mil ayos en Mashíax, no [tendreis] muchos padres; que en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax yo os engendré por la Besorat jaGueulá.

16 Por tanto os ruego que me imiteis.

17 Por lo cual os he enviado á Timótheos, que es mi ben amado, y fiel en Adonay, el cual os amonestará de mis caminos cuales sean en Mashíax, de la manera que enseñó en todas partes, en todas las kejilot meshixot.

18 Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros, [Ieremeya 43:2]

19 Empero iré presto á vosotros, si Adonay quisiere; y entenderé, no las palabras de los que [así] andan hinchados, sino la virtud.

20 Porque la Malkhut Elojim no consiste en palabras, sino en virtud.

21 ¿Qué quereis? ¿iré á vosotros con vara, ó con ajavá, y rúax de mansedumbre?

PEREQ JE

1 De cierto se oye [que hay] entre vosotros zenut, y tal zenut cual ni aún se nombra entre las naciones, tanto que alguno tenga la ishá de [su] padre. [Vayiqrá 18:8]

2 Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 Y ciertamente, como ausente con el basar, mas presente en rúax, ya como presente he juzgado al que esto así ha cometido:

4 En el nombre del Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax, juntados vosotros y mi rúax, con la facultad de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax, [Iaq. 2:2]

5 El tal sea entregado á Satán para mavet del basar, porque el rúax sea salvo en el día del Señor Rabinu Melekh jaMashíax.[3:16-17; Amos, 5:18; Malakhi 3:19; Ioel 2:1-17; Zefaneya 1:14-18]

6 No [es] buena vuestra jactancia. ¿No sabeis que un poco de xametz leuda toda la mesa?

7 Limpiad pues la vieja xametz para que seáis nueva mesa, como sois sin xametz: porque nuestra Pascua, [que es] Mashíax, fue sacrificada por nosotros, [Shemot 12:3-6,21]

8 Así que hagamos fiesta, no en la vieja xametz ni en la xametz de malicia, y de maldad; sino en ázimos de sinceridad y de emet. [Shemot 12:14-15; Devarim 16:3]

9 Os he escrito por carta, que no os envolvais con los fornicarios:

10 No absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; pues en tal caso os seria menester salir del mundo,

11 Mas ahora os he escrito, que no os envolvais [es á saber,] que si alguno llamándose ax fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, ó borracho, ó ladron; con el tal ni aún comais.

12 Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están fuera? ¿no juzgais vosotros á los que están dentro?

13 Porque á los que están fuera, Elojim juzgará. Quitad [pues] á ese malo de entre vosotros mismos. [Devarim 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7]

PEREQ VAV

1 ¿Osa alguno de vosotros, teniendo algo con otro, ir á mishpat delante de los injustos, y no delante de los quedoshim?

2 O ¿no sabeis que los quedoshim han de juzgar al mundo? Y si jaolam jazé ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar [en] cosas muy pequeñas?

3 O ¿no sabeis que hemos de juzgar á los malakhim? ¿cuánto mas las cosas de ja'olam jazé?

4 Por tanto si hubiereis de tener juicios de cosas de ja'olam jazé, poned para juzgar[las] á los que son de menor estima en la kejilá meshixit.

5 Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros xakhám, ni aún uno, que pueda juzgar entre sus axim?

6 Sino que el ax con el ax pleitea en mishpat, y esto ante los infieles?

7 Así que, por cierto es ya una falta en vosotros, que tengais pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por qué no [sufrís] antes ser defraudados?

8 Empero vosotros hacéis la injuria, y defraudais; y esto á los axim.

9 ¿No sabeis que los injustos no poseerán la Malkhut Elojim? No erreis, que ni los fornicarios ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones, [Iov 13:9; Vayiqrá 18:20,22; Devarim 22:22]

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores heredarán la Malkhut Elojim.

11 Y esto erais algunos: mas [ya] sois lavados, mas [ya] sois santificados, mas [ya] sois justificados en el nombre del Señor Rabinu Melekh jaMashíax, y por el Rúax de nuestro Elojim.

12 Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de samxut de nada.

13 Las viandas [son] para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á él y á ellas deshará Elojim: mas el basar no [es] para la zenut, sino para el Señor; y el Señor para el basar.

14 Y Elojim que levantó al Señor, también á nosotros nos levantará con su poder.

15 ¿No sabeis que vuestros cuerpos son miembros de Mashíax? ¿Quitaré pues los miembros de Mashíax, y [los] haré miembros de una ramera? Lejos sea.

16 O ¿no sabeis que el que se junta con una ramera, es hecho con ella un basar? porque serán, dice, los dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

17 Empero el que se junta con el Señor, un rúax es. [Devarim 11:22]

18 Huid la zenut. Cualquier otro xet que el ben Adam hiciere, fuera del basar es; mas el que comete zenut, contra su propio basar comete xet. [Mishlé 6:23-7:27]

19 O ¿ignorais que vuestro basar es Bet Miqdash del Rúax jaQodesh, [el cual está] en vosotros, el cual tenéis de Elojim, y que no sois vuestros?

20 Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Elojim en vuestro basar, y en vuestro rúax, los cuales son de Elojim. [Tejilim 74:2]

PEREQ ZAYIN

1 CUANTO á las cosas de que me escribísteis: bien [seria] al hombre no tocar ishá.

2 Mas á causa de las fornicaciones cada uno tenga su ishá, y cada una tenga su marido.

3 El marido pague á la ishá la debida benevolencia; y asimismo la ishá al marido.

4 La ishá no tiene samxut de su propio basar, sino el marido: é igualmente tampoco el

marido tiene samxut de su propio basar, sino la ishá.

5 No os defraudeis el uno al otro, á no ser por algún tiempo, de [mútuo] consentimiento, para ocuparos en la tefilá; y volved á juntaros en uno, porque no os tienta Satán á causa de vuestra incontinencia. [Shemot 19:15; Shmuel Alef 21:4-5]

6 Mas esto digo por permission, no por mandamiento.

7 Quisiera mas bien que todos bené adam fuesen como yo: empero cada uno tiene su propio don de Elojim; uno á la emet así, y otro así.

8 Digo, pues, á los solteros y á las viudas, que tov les es si se quedaren como yo.

9 Y si no tienen don de continencia, cásen se; que mejor es casarse que quemarse.

10 Mas á los que están juntos en matrimonio denuncio, no yo, sino Adonay: Que la ishá no se aparte del marido, [Malakhi 2:14-16]

11 Y si se apartare, que se quede sin casar ó reconcíliese con [su] marido: y que el marido no despida á [su] ishá.

12 Y á los demás yo digo, no Adonay: Si algún ax tiene ishá infiel, y ella consiente en habitar con él, no la despida.

13 Y la ishá que tiene marido infiel, y él consiente en habitar con ella, no lo deje.

14 Porque el marido infiel es santificado en la ishá [fiel,] y la ishá infiel en el marido [fiel:] pues de otra manera vuestros hijos serian inmundos; empero ahora son quedoshim. [Malakhi 2:15]

15 Pero si el infiel se aparta, apártese; que no es el ax ó la hermana sujeto á servidumbre en semejante [caso:] mas á shalom nos llamó Elojim.

16 Porque ¿de dónde sabes, oh ishá, si quizá harás salvo á [tu] marido? ó ¿de dónde sabes, oh marido, si quizá harás salva á [tu] ishá?

17 Empero cada uno como Adonay [le] repartió, y como Elojim llamó á cada uno, así ande: y así enseñó en todas las kejilot meshixot. [Tejilim 1:6]

18 ¿Es llamado alguno circuncidado? quédese circunciso: ¿es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide.

19 La brit milá nada es, y la incircuncision nada es, sino la observancia de los mandamientos de Elojim.

20 Cada uno en la vocacion en que fue llamado, en ella se quede.

21 ¿Eres llamado [siendo] eved? no se te dé cuidado: mas también si puedes hacerte libre, procúralo más. [Vayiqrá 25:10]

22 Porque el que en Adonay es llamado, [siendo] eved, liberto es de Adonay: asimismo también el que es llamado [siendo] libre, eved es de Mashíax.

23 Por precio sois comprados; no os hagais av'dim de bené adam.

24 Cada uno, axim, en lo que es llamado, en esto se quede para con Elojim.

25 Empero de las vírgenes no tengo mandamiento de Adonay; mas doy [mi] parecer,

como quien ha alcanzado xesed de Adonay para ser fiel.

26 Tengo, pues, esto por tov á causa de la necesidad que apremia, que tov es al hombre estarse así.

27 ¿Estás ligado á ishá? no procures soltarte. ¿Estás suelto de ishá? no procures ishá.

28 Mas también si tomares ishá, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero afliccion de carne tendrán los tales: mas yo os dejo. [Mt. 24:19]

29 Esto empero digo, axim, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen;

30 Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen;

31 Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa.

32 Quisiera pues que estuvieseis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que [son] de Adonay, cómo ha de agradar á Adonay.

33 Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar á [su] ishá.

34 Hay [asimismo] diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas de Adonay, para ser santa así en el basar como en el rúax: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar á [su] marido.

35 Esto empero digo para vuestro provecho, no para echaros lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os llegueis á Adonay.

36 Mas si á alguno parece cosa fea en su betula, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere; no peca, cásense. [Vayiqrá 25:10; Tejilim 86:11]

37 Pero el que está firme en su lev, y no tiene necesidad, sino que tiene xerut de su voluntad, y determinó en su lev esto, acerca de guardar su betula, bien hace.

38 Así que el que [la] da en casamiento bien hace; y el que no [la] da en casamiento, hace mejor. [7:34]

39 La ishá [casada] está atada á la Torá, mientras vive su marido. mas si su marido muriere, libre es: cácase con quien quisiere, con tal que sea en Adonay.

40 Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Rúax de Elojim.

PEREQ XET

1 Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la ajavá edifica.

2 Y si alguno se imagina que sabe algo, aún no sabe nada como debe saber.

3 Mas si alguno ama á Elojim, el tal es conocido de él. [Ieremeya 1:5]

4 Acerca pues de las viandas que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en jaolam jazé, y que no hay más de un Elojim. [Devarim 4:35,39; 6:4]

5 Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en Shamayim, ó en ja'aretz, (como hay muchos dioses y muchos señores,)

6 Nosotros empero no tenemos mas de un Elojim, el Av, del cual [son] todas las cosas, y nosotros en él: y un Señor, Rabinu Melekh jaMashíax, por el cual [son] todas las cosas, y nosotros por él. [Malakhi 2:10; 3:1; Zexarya 3:8; 6:11-12]

7 Mas no en todos [hay] esta ciencia: porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada.

8 Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Elojim: porque ni que comamos, serémos más ricos; ni que no comamos, serémos más aniyim.

9 Mas mirad que esta vuestra xerut no sea tropezadero á los que son flacos.

10 Porque si te ve alguno, á ti que tienes [esta] ciencia, que estás sentado alrededor del tish en el lugar de los ídolos, ¿la conciencia de aquel que es flaco, no será adelantada á comer de lo sacrificado á los ídolos?

11 Y por tu ciencia se perderá el ax flaco, por el cual Mashíax murió?

12 De esta manera, pues, pecando contra los axim, é hiriendo su flaca conciencia, contra Mashíax pecáis.

13 Por lo cual, si la comida es á mi ax ocasion de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi ax.

PEREQ TET

1 ¿NO soy shelíax? ¿no soy libre? ¿no he visto á Rabinu Melekh jaMashíax el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor?

2 Si á los otros no soy shelíax, á vosotros ciertamente lo soy; porque el sello de mi sheli ax sois vosotros en Adonay. [Ga. 2:10]

3 Esta es mi respuesta á los que me preguntan:

4 Qué, ¿no tenemos samxut de comer y de beber?

5 ¿O no tenemos samxut de traer [con nosotros] una hermana ishá también como los otros sheluxim, y los axim del Señor, y cephas?

6 ¿O solo yo y Barnabá no tenemos samxut de no trabajar?

7 ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿Quién planta kerem, y no come de su pri? ó ¿quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado? [Devarim 20:6; Mishlé 27:18]

8 ¿Digo esto [solamente] según bené adam? ¿No dice esto también la Torá?

9 Porque en la Torá Moshé está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Elojim cuidado de los bueyes? [Devarim 25:4]

10 ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara, y el que trilla, con esperanza de recibir el pri.

11 Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿será gran cosa si segáremos [de] lo vuestro carnal? [Rom. 15:27]

12 Si otros tienen en vosotros esta samxut, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta samxut: antes lo sufrimos todo por no poner ningún obstáculo a la Besorat jaGueulá de Mashíax.

13 ¿No sabeis que los que trabajan en el santuario, comen del santuario, y que los que sirven al mizbeax, del mizbeax participan?

14 Así también ordenó el Señor á los que anuncian la Besorat jaGueulá, que vivan de la Besorat jaGueulá.

15 Mas yo de nada de esto me aproveché: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana [esta] mi kavod. [Flp. 1:21]

16 Pues bien que anuncio la Besorat jaGueulá, no tengo por que gloriarme [de eso;] porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anunciare la Besorat jaGueulá! [Ieremeyá 20:9]

17 Por lo cual si lo hago de voluntad premio tendré; mas si por fuerza, la dispensacion me ha sido encargada. [Rom. 15:16]

18 ¿Cuál pues es mi merced? Que predicando la Besorat jaGueulá, ponga la Besorat jaGueulá de Mashíax de balde, para no usar mal de mi samxut en la Besorat jaGueulá.

19 Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho eved de todos por ganar á más.

20 Heme hecho á los iejudim como iejudim, por ganar á los iejudim: á los que están sujetos á la Torá, como sujeto á la Torá, por ganar á los que están sujetos á la Torá;

21 A los que son sin Torá, como si yo fuera sin Torá, (no estando yo sin Torá de Elojim, mas en la Torá de Mashíax,) por ganar á los que estaban sin Torá. [Ieshaya 42:4]

22 Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo punto salve á algunos.

23 Y esto hago por causa de la Besorat jaGueulá, por hacerme juntamente participante de él.

24 ¿O no sabeis que los que corren en el estadio, todos á la emet corren, mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que [le] obtengais.

25 Y todo aquel que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la emet, para recibir una corona corruptible; mas nosotros incorruptible.

26 Así que yo de esta manera corro, no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no como quien hiere el aire:

21 Antes hiero mi basar, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.

PEREQ IOD

1 Porque no quiero, axim, que ignoreis que avoteinu todos estuvieron bajo la nube, y

todos pasaron la mar. [Shemot 13:21-22; 14:22-25]

2 Y todos en Moshé fueron sumergidos en tevilá en la nube y en la mar;

3 Y todos comieron la misma vianda espiritual. [Shemot 16:4,35; Devarim 8:3; Tejilim 78:24-29]

4 Y todos bebieron la misma bebida espiritual: (porque bebían de la piedra espiritual que los seguía; y la piedra era Mashíax.) [Shemot 17:6; Bamidbar 20:11; Tejilim 78:15; 105:41]

5 Mas de muchos de ellos no se agradó Elojim; por lo cual fueron postrados en el midbar. [Bamidbar 14:16,23, 29-30; Tejilim 78:31]

6 Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron. [Bamidbar 11:4, 34; Tejilim 106:14]

7 Ni seáis honradores de ídolos como algunos de ellos, según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar. [Shemot 32:6]

8 Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron [metim] en un día veinte y tres mil. [Bamidbar 25:1,4,9; Shemot 32:6,35; cf. I Cor. 10:7]

9 Ni tentemos á Mashíax, como también algunos de ellos [lo] tentaron, y perecieron por las serpientes. [Shemot 17:2; Bamidbar 21:5-6; Tejilim 78:18; 95:9; 106:4]

10 Ni murmureis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor. [Shemot 12:23; 15:24; 16:2; 17:3; Bamidbar 14:2,29, 36; 16:41; Tejilim 106:25-27]

11 Y estas cosas les acontecieron en figura, y son escritas para nuestra admonicion, en quienes los fines de los siglos han parado.

12 Así que, el que pienso estar [firme,] mire no caiga.

13 No os ha tomado tentacion, sino humana: mas fiel [es] Elojim, que no os dejará ser tentados más de lo que podeis [llevar;] antes dará también juntamente con la tentacion la salida, para que podais aguantar. [Devarim 7:9; Tejilim 1:6]

14 Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

15 Como á xakhamim hablo; juzgad vosotros lo que digo.

16 La copa de beraxá (kos beraxá) que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre de Mashíax? El lexem que partimos, ¿no es la comunión del basar de Mashíax?

17 Porque un lexem, [es que] muchos somos un basar; pues todos participamos de aquel un lexem.

18 Mirad á Yisrael según el basar: los que comen de los sacrificios ¿no son partícipes con el mizbeax? [Vayiqrá 7:6, 14, 15]

19 ¿Qué pues digo? ¿Que el ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á los ídolos?

20 Antes [digo] que lo que las naciones sacrifican, a los shedim [lo] sacrifican, y no á Elojim: y no querria que vosotros fueseis partícipes con los shedim. [Devarim 32:17; Tejilim 106:37; Vayiqrá 17:7]

21 No podeis beber la copa del Señor, y la copa de los shedim: no podeis ser partícipes de la mesa del Señor, y de la mesa de los shedim.

22 ¿O provocaremos á celo á Adonay? ¿Somos más fuertes que él? [Devarim 32:16, 21; Melakhim Alef 14:22; Tejilim 78:58; Ieremeya 44:8; Qojelet 6:10; Ieshaya 45:9]

23 Todo me es mutar, mas no todo conviene: todo me es mutar, mas no todo edifica. [6:12]

24 Ninguno busque su propio [bien,] sino el del otro.

25 De todo lo que se vende en la carnicería, comed sin preguntar nada por causa de la conciencia:

26 Porque de Adonay es ja'aretz y lo que la hinche. [Tejilim 24:1; 50:12; 89:11; Shemot 9:29; 19:5; Iov 41:11; Tejilim 50:12]

27 Y si algún infiel os llama, y quereis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia.

28 Mas si alguien os dijere: Esto fue sacrificado á los ídolos, no [lo] comais por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia : porque de Adonay es ja'aretz, y lo que la hinche:

29 La conciencia digo, no tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi xerut por otra conciencia?

30 Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias?

31 Si pues comeis, ó bebeis, ó hacéis otra cosa, haced[lo] todo á kavod de Elojim. [Zexarya 14:21]

32 Sed sin ofensa á iejudim y á Gentiles, y á la kejlá meshixit de Elojim.

33 Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

PEREQ IOD ALEF

1 Sed imitadores de mí, así como yo de Mashíax.

2 Y os alabo, axim que en todo os acordáis de mí, y reteneis las instrucciones [mias] de la manera que os enseñé.

3 Mas quiero que sepais, que Mashíax es la cabeza de todo varon; y el varon [es] la cabeza de la ishá; y Elojim la cabeza de Mashíax. [Bereshyt 3:16]

4 Todo varon que ora, ó profetiza, cubierta la cabeza, afrenta á su cabeza.

5 Mas toda ishá que ora, ó profetiza no cubierta su cabeza, afrenta á su cabeza, porque lo mismo es que si se rayese. [Devarim 21:12]

6 Porque si la ishá no se cubre, trasquílese también: y si es deshonesto á la ishá trasquilarse ó raerse, cúbrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeza, porque es imagen y kavod de Elojim; mas la ishá es kavod del varon. [Bereshyt 1:26; 5:1; 9:6]

8 Porque el varon no es de la ishá, sino la ishá de Adam. [Bereshyt 2:21-23]

9 Porque tampoco el varon fue criado por causa de la ishá, sino la ishá por causa del varon. [Bereshyt 2:18]

10 Por lo cual la ishá debe tener [ot de] samxut sobre [su] cabeza por causa de los malakhim.

11 Mas ni el varon sin la ishá, ni la ishá sin el varon, en Adonay.

12 Porque como la ishá [es] del varon, así también el varon [es] por la ishá; empero todo de Elojim. [Bereshyt 1:1; 2:21-23; 3:15-16; Tejilim 24:1; 50:12; 89:11]

13 Juzgad vosotros mismos: ¿es honesto orar la ishá á Elojim no cubierta?

14 La misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello?

15 Por el contrario, á la ishá criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello. [Shir jaShirim 4:1]

16 Con todo eso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las kejilot meshixot de Elojim.

17 Esto empero [os] denuncio, que no alabo, que no por mejor, sino por peor os juntais.

18 Porque lo primero, cuando os juntais en la kejilá meshixit, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo. [Shemot 12:6]

19 Porque preciso es que haya entre vosotros aún herejías, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros. [Devarim 13:3]

20 Cuando pues os juntais en uno, [esto] no es comer la cena del Señor;

21 Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado.

22 Pues qué, ¿no tenéis casas en que comais y bebais? ¿O menospreciáis la kejilá meshixit de Elojim, y avergonzais á los que no tienen? ¿Que os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

23 Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Rabinu Melekh jaMashíax, la noche que fue entregado, tomó lexem;

24 Y habiendo dado gracias, [lo] partió, y dijo: Tomad, comed: Esto es mi basar que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí.

25 Asimismo [tomó] también la copa después de haber cenado, diciendo: Esta copa es jaBrit jaXadashá en mi sangre: haced esto todas las veces que bebiereis en memoria de mí. [Ieremeya 31:31; 32:40; Shemot 24:6-8; Zexarya 9:11; Iejoshua 4:7]

26 Porque todas las veces que comiereis este lexem, y bebiereis esta copa, la mavet del Señor anunciais hasta que venga. [Ieshaya 53: 8-9; Danyel 9:26]

27 De manera que cualquiera que comiere este lexem, ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del basar y de la sangre del Señor.

28 Por tanto pruébese cada uno á sí mismo, y coma así de aquel lexem, y beba de aquella copa.

29 Porque el que come y bebe indignamente, mishpat come y bebe para sí, no discerniendo el basar del Señor.

30 Por lo cual [hay] muchos xolim y debilitados entre vosotros; y muchos duermen.

31 Que si nos examinásemos á nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados. [Tejilim 32:5]

32 Mas siendo juzgados, somos castigados de Adonay, para que no seamos condenados con jaolam jazé. [Tejilim 115:5; 118:18; Mishlé 3:11-12]

33 Así que, axim míos, cuando os juntaís á comer, esperáos unos á otros.

34 Si alguno tuviere hambre, coma en su bet; porque no os junteis para mishpat. Las demás cosas ordenaré cuando llegare. [11:21]

PEREQ IOD BET

1 Y AceRCA de los [dones] espirituales, no quiero, axim, que ignoreis.

2 Sabeis que cuando erais Gentiles ibais, como erais llevados, á los ídolos mudos. [Xabaquq 2:18-19]

3 Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Rúax de Elojim, llama anatema á Rabinu Melekh jaMashíax, y [que] nadie puede llamar á Rabinu Melekh jaMashíax Señor, sino por Rúax jaQodesh.

4 Empero hay repartimientos de dones; mas el mismo Rúax [es.]

5 Y hay repartimientos de ministerios; mas el mismo Señor [es.]

6 Y hay repartimientos de operaciones; mas el mismo Elojim es el que obra todas las cosas en todos.

7 Empero á cada uno le es dada manifestacion del Rúax para provecho.

8 Porque á la emet á este es dado por el Rúax davar de xakhmá; á otro, davar de ciencia según el mismo Rúax; [Ac. 5:3; 16:7]

9 A otro, emuná por el mismo Rúax; y á otro, dones de sanidades por el mismo Rúax; [Mt. 17:20-21; Ac. 3:6-16]

10 A otro, operaciones de milagros; y á otro, profecía; y á otro, discrecion de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretacion de lenguas. [Shemot 4:21; In. 11:42-43; Melakhim Alef 22:22; Ac. 2:4; I Cor. 14:13]

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Rúax, repartiendo particularmente á cada uno como quiere.

12 Porque de la manera que el basar es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del basar, siendo muchos, son un basar, así también Mashíax.

13 Porque por un Rúax somos todos sumergidos en tevilá en un basar, ora iejudim ó

ievanim, ora av'dim ó libres; y todos hemos bebido de un mismo Rúax.

14 Pues ni tampoco el basar es un miembro, sino muchos.

15 Si dijere el pie: Porque no soy iad, no soy del basar: ¿por eso no será del basar?

16 Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del basar: ¿por eso no será del basar?

17 Si todo el basar [fuese] ojo ¿dónde [estaria] el oído? si todo [fuese] oído, ¿dónde [estaria] el olfato?

18 Mas ahora Elojim ha colocado los miembros cada uno de ellos [por sí] en el basar, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, ¿donde [estuviera] el basar?

20 Mas ahora muchos miembros [son] á la emet, empero un basar.

21 Ni el ojo puede decir á la iad: No te he menester: ni asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, mucho mas los miembros del basar que parecen más flacos, son necesarios;

23 Y aquellos del basar que estimamos ser más viles, á estos vestimos más honrosamente; y los que en nosotros [son] ménos honestos, tienen más compostura.

24 Porque los que en nosotros [son] más honestos, no tienen necesidad [de eso:] mas Elojim ordenó el basar dando mas abundante honor al que le faltaba; [1:10; 11:18]

25 Para que no haya desavenencia en el basar, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros.

26 Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan.

27 Pues vosotros sois el cuerpo de Mashíax, y miembros en parte. [Bereshyt 47:18-19]

28 Y á unos puso Elojim en la kejlá meshixit, primeramente sheluxim, luego nevi'im, lo tercero, doctores: luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas. [Shemot 4:21]

29 ¿[Son] todos sheluxim? ¿[son] todos nevi'im? ¿todos doctores? ¿todos facultades?

30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aún, yo os muestro un camino más excelente.

PEREQ IOD GUIMEL

1 SI yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo ajavá, vengo á ser [como] metal que resuena, ó címbalo que retíne.

2 Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios, y toda ciencia; y si tuviese toda la emuná, de tal manera que traspasase los montes, y no tengo ajavá, nada soy.

3 Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer [á aniyim;] y si entregase mi basar

para ser quemado, y no tengo ajavá, de nada [me] sirve. [Danyel 3:28]

4 La ajavá es sufrida, es benigna; la ajavá no tiene envidia, la ajavá no hace sin razon, no se ensancha,

5 No es injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal; [Zexarya 8:17]

6 No se huelga de la injusticia, mas se huelga de la emet:

7 Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. [Mishlé 10:12]

8 La ajavá nunca deja de ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada.

9 Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos.

10 Mas cuando venga lo que es perfecto, Entonces lo que es en parte será quitado.

11 Cuando yo era ieled, hablaba como ieled, pensaba como ieled, juzgaba como ieled; mas cuando ya fui hombre hecho, dejé lo que era de ieled. [Tejilim 131:2]

12 Ahora vemos por espejo, en oscuridad; mas Entonces [verémos] cara á cara: ahora conozco en parte; mas Entonces conoceré como soy conocido. [Iov 19:26; 26:14; 36:26; Bereshyt 32:30]

13 Y ahora permanecen la emuná, la esperanza, y la ajavá; estas tres cosas; empero la mayor de ellas [es] la ajavá.

PEREQ IOD DALET

1 SEGUID la ajavá; y procurad los [dones] espirituales: mas sobre todo que profeticeis.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla á bené adam, sino á Elojim; porque nadie le entiende, aunque en rúax hable misterios.

3 Mas el que profetiza, habla á bené adam, [para] edificacion, y exhortacion, y consolacion.

4 El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la kejilá meshixit.

5 Así que quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas; empero más [quisiera] que profetizaseis; porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la kejilá meshixit tome edificacion. [Bamidbar 11:29]

6 Ahora pues, axim, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, qué os aprovecharé, si no os hablare ó con jitgalut, ó con ciencia, ó con profecía, ó con Torá?

7 ciertamente si las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distincion de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela?

8 Y si la shofar diere sonido incierto, ¿quién se apercibirá á la batalla? [Bamidbar 10:9; Ieremeya 4:19]

9 Así también vosotros, si por la lengua no diereis davar bien significante, ¿cómo se entenderá lo que se dice? porque hablaréis al aire.

10 Tantos géneros de voces, (por ejemplo,) hay en jaolam jazé; y nada hay ilem;

11 Mas si [yo] ignorare el valor de la voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla [será] bárbaro para mí. [Bereshyt 11:7]

12 Así también vosotros; pues que anhelais espirituales [dones,] procurad ser excelentes para la edificacion de la kejlá meshixit.

13 Por lo cual el que habla lengua [extraña,] pida que [la] interprete.

14 Porque si yo orare en lengua [desconocida,] mi rúax ora; mas mi entendimiento es sin pri.

15 ¿Qué pues? Oraré con el rúax, mas oraré también con entendimiento: cantaré con el rúax, mas cantaré también con entendimiento.

16 Porque si bendijeres con el rúax, el que ocupa lugar de un mero particular, ¿cómo dirá Amen á tu accion de gracias? pues no sabe lo que has dicho. [Devarim 27:15- 26; Divr'jaIamim Alef 16:36; Nexemeya 8:6; Tejilim 106:48]

17 Porque tú, á la emet, bien haces gracias; mas el otro no es edificado.

18 Doy gracias á Elojim que hablo lenguas más que todos vosotros:

19 Pero en la kejlá meshixit [más] quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua [desconocida.]

20 axim, no seáis ieladim en el sentido, sino sed ieladim en la malicia; empero perfectos en el sentido. [Ieremeya 4:22]

21 En la Torá está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aún así me oirán, dice Adonay. [Ieshaya 28:11-12]

22 Así que las lenguas por ot son no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía no [se da] á los infieles, sino á los fieles.

23 De manera que si toda la kejlá meshixit se juntare en uno y todos hablan lenguas, y entran indoctos, ó infieles, ¿no dirán que estáis locos?

24 Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado;

25 Lo nistar de su lev se hace manifiesto: y así postrándose sobre el rostro, adorará á Elojim, declarando que verdaderamente Elojim está en vosotros. [Zexarya 8:23; Ieshaya 45:14; Danyel 2:47]

26 ¿Qué hay, pues, axim? Cuando os juntaís, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene Torá, tiene lengua, tiene jitgalut, tiene interpretacion: hágase todo para edificacion.

27 Si hablare alguno en lengua [extraña, sea esto] por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete.

28 Y si no hubiere intérprete, calle en la kejlá meshixit; y hable á sí mismo, y á Elojim.

29 Asimismo los nevi'im hablen dos ó tres, y los demás juzguen. [12:10]

30 Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero.

31 Porque podeis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

32 Y los espíritus de los que profetizaren, sujétense á los neví'im:

33 Porque Elojim no es [Elojim] de disension, sino de shalom; como en todas las kejilot meshixot de los quedoshim.

34 Vuestras mujeres callen en las congregaciones: porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la Torá dice. [Bereshyt 3:16]

35 Y si quieren aprender alguna cosa, pregunten en bet á sus maridos; porque deshonesto es hablar una ishá en la congregacion. [Bereshyt 3:2]

36 Qué ¿ha salido de vosotros el devar de Elojim? ó ¿á vosotros solos ha llegado? [Ieshaya 2:3]

37 Si alguno, á su parecer, es naví, o espiritual, reconozca lo que os escribo, porque son mandamientos de Adonay. [2:3]

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Así que, axim procurad profetizar; y no impidais el hablar lenguas.

40 Empero hágase todo decentemente y con orden.

PEREQ TET VAV

1 Además os declaro, axim, la Besorat jaGueulá que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseverais; [Ieshaya 40:9]

2 Por el cual asimismo, si reteneis el devar que os he predicado, sois salvos, si no creisteis en vano. [cf. 15:12-14; 10]

3 Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Mashíax fue muerto por nuestros averot, conforme á las escrituras; [Gal. 1:18; Ieshaya 1:4; 53:8-9; Danyel 9:26]

4 Y que fue sepultado, y que resucitó al tercer dia, conforme á la Tanakh; [Ieshaya 53:9; Bereshit 1:11-13; Shemot 19:11-13, 15-16; Iejoshua 1:11; Bamidbar 19:11-13; Ioná 1:17; Joshea 6:2; Melakhim Bet 20:5,8; Ezrá 6:15; Tejilim 16:10] I Cor. 15:20;

5 Y que apareció á cephas, y después á shneim asar.

6 Despues apareció a más de quinientos axim juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son metim.

7 Despues apareció á la'aqov; después á todos los sheluxim.

8 Y el postrero de todos, como á un abortivo, me apareció á mí.

9 Porque yo soy el mas pequeño de los sheluxim, que no soy digno de ser llamado shelíax, porque perseguí la kejilá meshixit de Elojim.

10 Empero por la xen vexesed de Elojim soy lo que soy: y su xen vexesed no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la xen

vexesed de Elojim que [fue] conmigo.

11 Porque, ó [sea] yo, ó [sean] ellos, así predicamos, y así habeis creído.

12 Y si Mashíax es predicado que resucitó de los metim, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurreccion de metim?

13 Porque si no hay resurreccion de metim, Mashíax tampoco resucitó.

14 Y si Mashíax no resucitó, vana [es] Entonces nuestra predicacion, vana [es] también vuestra emuná.

15 Y aún somos hallados falsos testigos de Elojim; porque hemos testificado de Elojim, que él haya levantado á Mashíax, al cual no levantó, si en emet los metim no resucitan. [Shemot 20:16; Devarim 19:16-21]

16 Porque si los metim no resucitan, tampoco Mashíax resucitó.

17 Y si Mashíax no resucitó, vuestra emuná es vana; aún estáis en vuestros averot.

18 Entonces también los que durmieron en Mashíax son perdidos.

19 Si en esta vida solamente esperamos en Mashíax, los más miserables somos de todos bené adam.

20 Mas ahora Mashíax ha resucitado de los metim; primicias de los que durmieron es hecho. [Bereshyt 1:11-13; Shemot 23:16]

21 Porque por cuanto la mavet [entró] por un hombre, también por un hombre la resurreccion de los metim. [Bereshyt 2:17]

22 Porque así como en Adam todos mueren, así también en Mashíax todos serán vivificados. [Bereshyt 3:19]

23 Mas cada uno en su orden: Mashíax las primicias; luego los que son de Mashíax, en su venida.

24 Luego el fin, cuando entregará la malkhut á Elojim y al Av, cuando habrá quitado todo imperio, y toda guevurá, y samxut. [Danyel 2:44; 7:13-14,27]

25 Porque es menester que él reine, hasta poner todos sus oivim debajo de sus pies. [Tejilim 110:1; Ieshaya 9:7; 52:7]

26 Y el postrer enemigo [que] será deshecho, [será] la mavet.

27 Porque todas las cosas sujetó debajo^ de sus pies. Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas á él, claro está exceptuado aquel que sujetó á él todas las cosas. [Tejilim 8:7(6)]

28 Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas, Entonces también el mismo ben se sujetará al que le sujetó á él todas las cosas, para que Elojim sea todas las cosas en todos.

29 De otro modo ¿qué harán los que se bautizan por los metim, si xas veshalom los metim resucitan? ¿Por qué, pues, se bautizan por los metim?

30 Y ¿por qué nosotros peligramos á toda hora?

31 Sí, por la kavod que en órden á vosotros tengo en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, Señor nuestro, cada día muero.

- 32 Si como hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me aprovecha? Si los metim no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos. [AC. 19; II Cor. 1:3-10; Ieshaya 22:13; 56:12]]
- 33 No erreis: Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.
- 34 Velad debidamente, y no pequeis; porque algunos no conocen á Elojim: para vergüenza vuestra hablo. [Tejilim 1:6]
- 35 Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los metim? ¿Con qué basar vendrán, [Iexezkel 37:3]
- 36 Nécio, lo que tú siembras, no se vivifica, si no muriere [antes.]
- 37 Y lo que siembras, no siembras el basar que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de otro [grano:]
- 38 Mas Elojim le da el basar como quiso, y á cada simiente su propio basar. [Bereshyt 1:11-13; 47:18-19]
- 39 Toda carne no [es] la misma carne; mas una carne ciertamente [es] la de bené adam, y otra carne la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las ofot.
- 40 Y cuerpos [hay] celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente una [es] la kavod de los celestiales, y otra la de los terrestres.
- 41 Otra [es] la kavod del sol, y otra la kavod de la tuna, y otra la kavod de las estrellas: porque una estrella es diferente de otra en kavod. [Tejilim 19:4-6; 8:1,3]
- 42 Así también [es] la resurreccion de los metim. Se siembra en corrupcion; se levantará en incorrupcion: [Danyel 12:3]
- 43 Se siembra en vergüenza; se levantará con kavod; se siembra en flaqueza; se levantará con guevurá:
- 44 Se siembra basar animal; resucitará espiritual basar. Hay basar animal, y hay basar espiritual.
- 45 Así también está escrito: fue hecho el primer hombre Adam en ánima viviente; el postrer Adam, en Rúax vivificante. [Bereshyt 2:7 In. 5:26]
- 46 Mas lo espiritual no es primero sino lo animal; luego lo espiritual.
- 47 El primer hombre es de ja'aretz, terreno: el segundo hombre, [que es] el Señor, [es] de Shamayim. [Bereshyt 2:7; 3:19; Tejilim 90:3]
- 48 Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, tales también los celestiales.
- 49 Y como trajimos la imagen del terreno, traerémos también la imagen del celestial. [Bereshyt 2:7; 5:3]
- 50 Esto empero digo, axim: que el basar y la sangre no pueden heredar la Malkhut Elojim; ni la corrupcion hereda la incorrupcion. [Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-26]
- 51 Jine, os digo un raz. Todos ciertamente no dormiremos; mas todos serémos trasformados,

52 En un momento, en un abrir de ojo, á la final shofar: porque será tocada la shofar, y los metim serán levantados sin corrupcion; y nosotros serémos trasformados.

53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.

54 Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorrupcion y esto mortal fuere vestido de inmortalidad, Entonces se efectuará el devar que está escrita: Sorbida es la mavet con victoria. [Ieshaya 25:8]

55 ¿Dónde está, oh mavet, tu aguijon? ¿Dónde, oh sepulcro, tu victoria? [Joshea 13:14]

56 Ya que el aguijon de la mavet es el xet, y la guevurá del xet, la Torá.

57 Mas á Elojim gracias, que nos da la victoria por el Señor nuestro Rabinu Melekh jaMashíax.

58 Así que, axim míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra de Adonay siempre, sabiendo que vuestro trabajo para Adonay no es vano. [Divré jalamim Bet 15:7; Ieshaya 65:23]

PEREQ TET ZAYIN

1 Cuanto á la colecta [que se hace] para los quedoshim, haced vosotros también de la manera que ordené en las kejilot meshixot de Galacia.

2 Cada primer [dia] de la semana cada uno de vosotros aparte en su bet, guardando lo que por la bondad de Elojim pudiere; para que cuando [yo] llegare, no se hagan Entonces colectas:

3 Y cuando habré llegado, los que aprobareis por cartas, á estos enviaré que lleven vuestro beneficio á Ierushalayim.

4 Y si fuere digno el negocio que yo también vaya, irán conmigo.

5 Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado á Macedonia; porque á Macedonia tengo de pasar:

6 Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invernaré también, para que vosotros me lleveis adonde hubiere de ir.

7 Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si Adonay [lo] permitiere.

8 Empero estaré en Efeso hasta Shavuot. [Vayiqrá 23:15-21; Devarim 16:9-11]

9 Porque se me ha abierto delet grande y eficaz: y muchos [son] los adversarios.

10 Y si llegare Timótheos, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra de Adonay hace, también como yo.

11 Por tanto nadie le tenga en poco; antes llevadlo en shalom, para que venga á mí: porque lo espero con los axim.

12 Acerca del ax Apólos, mucho le he rogado que fuese á vosotros con los axim; mas xas veshalom tuvo voluntad de ir por ahora: pero irá cuando tuviere oportunidad.

[Tejilim 31:24]

13 Velad, estad firmes en la emuná; portáos varonilmente, y esforzáos.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con ajavá.

15 Y os ruego axim, (ya sabeis que el bet de Estéfanos es las primicias de Achaia, y que se han dedicado al ministerio de los quedoshim,)

16 Que vosotros os sujeteis á los tales, y á todos los que ayudan, y trabajan.

17 Huélgome de la venida de Estéfanos, y de Fortunato, y de Achaico; porque estos suplieron lo que á vosotros faltaba.

18 Porque recrearon mi rúax y el vuestro. Reconoced pues á los tales. [14:38]

19 Las kejilot meshixot de Asia os saludan. Os saludan mucho en Adonay Aquila y Priscila, con la kejilá meshixit que está en su bet.

20 Os saludan todos los axim. Saludáos los unos á los otros con ósculo Qadosh.

21 La salutacion de mí, Shaúl, de mi iad.

22 El que no amare al Rabinu Melekh jaMashíax, será apartado: Maranatha. [12:3]

23 La xen vexesed del Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con vosotros.

24 Mi ajavá en Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax [sea] con todos vosotros. Amen.